Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

ROZHODNUTIE RADY

z 24. septembra 2004

o pravidlách uplatniteľných na národných expertov a vojenský personál pri vysielaní do Európskej obrannej agentúry

(2004/677/ES)

(Ú. v. ES L 310, 7.10.2004, s. 64)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Rozhodnutie Rady 2007/216/ES, z 29. januára 2007	L 95	24	5.4.2007

▼B

ROZHODNUTIE RADY

z 24. septembra 2004

o pravidlách uplatniteľných na národných expertov a vojenský personál pri vysielaní do Európskej obrannej agentúry

(2004/677/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Jednotnú akciu Rady 2004/551/SZBP z 12. júla 2004 o zriadení Európskej obrannej agentúry a najmä na jej článok 11 ods. 3 bod 3.2 ([1]),

keďže:

(1) Vyslaní národní experti (ďalej len VNE) a vyslaný národný vojenský personál by mali Európskej obrannej agentúre (ďalej len agentúra) umožniť, aby zužitkovala ich vysokú úroveň vedomostí a odborných skúseností najmä v takých oblastiach, v ktorých takéto odborné znalosti nie sú bežne dostupné.

(2) VNE by mali pomáhať rozvíjať výmenu odborných skúseností a vedomostí v oblasti rozvoja obranných kapacít, výskumu, získavania a zbrojenia prostredníctvom vysielania expertov zo štátnej správy členských štátov do agentúry,

ROZHODLA TAKTO:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Tieto pravidlá sa uplatňujú na VNE, ktorých vyslal do agentúry členský štát zúčastnený v tejto agentúre.

2. Osoby, na ktoré sa vzťahujú tieto pravidlá, zostávajú počas celej doby svojho vyslania v služobnom pomere svojho zamestnávateľa a sú naďalej platení svojím zamestnávateľom.

3. Agentúra vykoná nábor VNE v súlade s požiadavkami a možnosťami rozpočtu. Výkonný riaditeľ agentúry so súhlasom riadiaceho výboru agentúry stanoví pre takýto nábor opatrenia.

4. VNE musia byť štátnymi príslušníkmi členského štátu a spomedzi štátnych príslušníkov zúčastnených členských štátov sú vyberaní na čo najširšom geografickom základe. Členské štáty a agentúra spolupracujú, aby bola čo najviac zabezpečená rovnováha medzi mužmi a ženami, a dodržiavajú zásadu rovnosti príležitostí.

5. Vyslanie sa vykonáva formou výmeny listov medzi výkonným riaditeľom agentúry a stálym zastúpením príslušného členského štátu. Jedno vyhotovenie Pravidiel uplatniteľných na VNE pri vysielaní do agentúry sa pripojí k výmene listov.

6. VNE by mali byť vyberaní z vlád, ministerstiev alebo vládnych agentúr členských štátov.

([1]) Ú. v. EÚ L 245, 17.7.2004, s. 17.

▼B

Článok 2

Doba vyslania

▼M1

1. Doba vyslania nesmie byť kratšia ako dva mesiace a nesmie prekročiť tri roky, pričom môže byť predĺžená postupne až na celkovú dobu nepresahujúcu štyri roky.

▼B

2. Plánovaná doba vyslania sa určí na začiatku pri výmene listov podľa článku 1 ods. 5. Rovnaký postup sa uplatní v prípade predĺženia doby vyslania.

3. VNE, ktorý už bol vyslaný do agentúry, môže byť opätovne vyslaný v súlade s internými pravidlami, ktoré ustanovujú maximálnu dobu, počas ktorej môžu byť tieto osoby v útvaroch agentúry a za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky:

a) VNE musí naďalej spĺňať podmienky vyslania;

b) medzi ukončením predchádzajúceho obdobia vyslania a ďalším pridelením musí uplynúť doba minimálne troch rokov; toto ustanovenie nebráni agentúre, aby akceptovala vyslanie VNE, ktorého prvé vyslanie trvalo menej než štyri roky, ale v tomto prípade nové vyslanie nesmie presiahnuť zvyšný čas v rámci štvorročného obdobia.

Článok 3

Miesto vyslania

Miestom vyslania je v sídle agentúry alebo v mieste, na ktorom sa nachádza riaditeľstvo/útvar agentúry, do ktorého bol VNE pridelený.

Článok 4

Povinnosti

1. VNE plnia svoje poslanie, vykonávajú úlohy a plnia povinnosti, ktoré im pridelil výkonný riaditeľ agentúry.

Vykonávané povinnosti sa určia vzájomnou dohodou medzi agentúrou a štátnou správou, ktorá vysiela národného experta v záujme agentúry a pri zohľadnení odbornosti kandidáta.

2. VNE sa zúčastňuje na misiách a zasadnutiach len:

a) ak sprevádza vedúceho agentúry alebo dočasného člena personálu; alebo

b) individuálne ako pozorovateľ alebo výlučne na informačné účely.

Výkonný riaditeľ agentúry sa môže odchýliť od tohto pravidla na základe mandátu udeleného VNE po overení, že neexistuje možný konflikt záujmov. Pokiaľ z poverenia vedúceho agentúry výkonný riaditeľ agentúry neudelil osobitný mandát, VNE nesmie agentúru navonok zaväzovať.

3. Agentúra si ponecháva výlučnú zodpovednosť za schválenie výsledkov úloh vykonaných VNE.

4. Agentúra, zamestnávateľ VNE a VNE vynaložia všetko úsilie na to, aby sa vyhli konfliktu záujmov alebo vzniku takéhoto konfliktu súvisiaceho s povinnosťami VNE počas jeho vyslania. Za týmto účelom agentúra včas informuje VNE a zamestnávateľa o plánovaných úlohách a požiada každého z nich o písomné potvrdenie, že nie sú si vedomí žiadnych dôvodoch, pre ktoré by VNE nemal byť pridelený na vykonávanie týchto úloh. Od VNE sa najmä požaduje, aby nahlásil akýkoľvek možný konflikt medzi jeho rodinnými pomermi (najmä pracovnými činnosťami blízkych rodinných príslušníkov alebo

▼B

akýmikoľvek dôležitými finančnými záujmami jeho alebo jeho blízkych rodinných príslušníkov) a povinnosťami počas vyslania.

Zamestnávateľ a VNE sa zaväzujú oznámiť agentúre všetky zmeny pomerov počas vyslania, ktoré by mohli takýto konflikt spôsobiť.

5. Ak sa agentúra domnieva, že povaha úloh zverených VNE si vyžaduje osobitné bezpečnostné opatrenia, pred pridelením VNE musí obdržať bezpečnostnú previerku.

6. V prípade nesplnenia ustanovení odsekov 2, 3 a 4 tohto článku, agentúra môže ukončiť vyslanie VNE za podmienok uvedených v článku 8.

Článok 5

Práva a záväzky

1. Počas doby vyslania:

a) VNE vykonáva svoje povinnosti a koná výlučne v súlade so záujmami agentúry;

b) VNE sa zdrží akéhokoľvek konania, najmä vyjadrenia akéhokoľvek názoru na verejnosti, ktoré sa môžu týkať jeho postavenia v agentúre;

c) každý VNE, ktorý je v rámci výkonu svojich povinností vyzvaný rozhodnúť o postupe alebo o výsledku záležitosti, v ktorej existuje jeho osobný záujem, ktorý by mohol ovplyvniť jeho nezávislosť, informuje vedúceho odboru, do ktorého je vyslaný;

d) VNE nesmie sám alebo spoločne s inými osobami uverejňovať alebo nechať uverejňovať akýkoľvek text, ktorý sa týka činnosti agentúry alebo Európskej únie bez získania povolenia v súlade s podmienkami a pravidlami, ktoré sú účinné v agentúre. Povolenie sa zamietne len v prípade, ak by predpokladané uverejnenie mohlo poškodiť záujmy agentúry alebo Európskej únie;

e) všetky práva, ktoré vyplynú z práce VNE pri vykonávaní jeho povinností, sú vo vlastníctve agentúry;

f) VNE sa zdržiava v mieste vyslania alebo vo vzdialenosti nie väčšej ako je potrebné na riadny výkon jeho činností;

g) VNE pomáha a radí nadriadenej osobe, ktorej je pridelený, a zodpovedá svojmu nadriadenému za vykonávanie úloh, ktoré mu boli zverené;

h) VNE pri vykonávaní svojich úloh nesmie prijímať žiadne pokyny od svojho zamestnávateľa alebo národnej vlády. Nevykonáva žiadne činnosti v prospech svojho zamestnávateľa, vlády alebo akejkoľvek inej osoby, súkromnej spoločnosti alebo verejného orgánu.

2. Počas trvania vyslania aj po jeho skončení VNE zachováva prísnu mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach a informáciách, o ktorých sa dozvedel v priebehu alebo v súvislosti s vykonávaním svojich úloh. Nijakým spôsobom nesmie sprístupniť neoprávnenej osobe v akejkoľvek forme akýkoľvek dokument alebo informácie, ktoré zatiaľ neboli v súlade s právom zverejnené, ani ich nepoužije na získanie osobného prospechu.

3. Po skončení vyslania je VNE naďalej viazaný záväzkom konať čestne a zachovávať mlčanlivosť pri vykonávaní nových povinností, ktoré mu boli pridelené, a pri prijímaní určitých pracovných miest alebo výhod.

VNE za týmto účelom v priebehu troch rokov, ktoré nasledujú po dobe vyslania, bezodkladne informuje agentúru o všetkých povinnostiach alebo úlohách, ktoré je povinný plniť v prospech svojho zamestnávateľa, ktoré by mohli vyvolať konflikt záujmov v súvislosti s úlohami plnenými počas vyslania.

▼B

4. VNE podlieha bezpečnostným pravidlám, ktoré sú účinné v agentúre.

5. Nesplnenie ustanovení tohto článku počas doby vyslania oprávňuje agentúru ukončiť vyslanie VNE za podmienok podľa článku 8.

Článok 6

Úroveň, odborné skúsenosti a jazykové znalosti

1. Na vyslanie do agentúry musí VNE spĺňať podmienku aspoň trojročnej praxe na plný pracovný úväzok v oblasti správy, vedeckej, technickej, poradenskej alebo dozornej činnosti, ktoré zodpovedajú činnostiam v triedach AD5-AD16 a AST5-AST11 v zmysle Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, ako je ustanovené v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 (ďalej len služobný poriadok) ([1]). Pred dočasným vyslaním je zamestnávateľ VNE povinný predložiť agentúre vyhlásenie o tom, že bol expert zamestnaný počas predchádzajúcich dvanástich mesiacov.

2. Na výkon svojich povinností VNE musí dôkladne ovládať jeden z jazykov spoločenstva a dostatočne ovládať druhý jazyk spoločenstva.

Článok 7

Prerušenie vyslania

1. Agentúra môže povoliť prerušenia vyslania a stanoví príslušné podmienky. Počas trvania prerušenia:

a) sa nevyplácajú príspevky, ktoré sú uvedené v článkoch 15 a 16;

b) výdavky uvedené v článkoch 18 a 19 sa vyplácajú, len ak je prerušenie na žiadosť agentúry;

2. Agentúra informuje zamestnávateľa VNE.

Článok 8

Ukončenie doby vyslania

1. Pokiaľ nie je v odseku 2 stanovené inak, môže sa vyslanie ukončiť na žiadosť agentúry alebo zamestnávateľa VNE s trojmesačnou výpovednou lehotou. Takisto sa môže ukončiť na žiadosť VNE s rovnakou trojmesačnou výpovednou lehotou a so súhlasom agentúry.

2. Za určitých výnimočných okolností sa vyslanie môže ukončiť bez výpovednej lehoty:

a) zo strany zamestnávateľa VNE, ak si to vyžadujú dôležité záujmy zamestnávateľa,

b) dohodou medzi agentúrou a zamestnávateľom, ak o to obidve strany požiadal VNE v prípade, že si to vyžadujú dôležité osobné alebo pracovné záujmy VNE,

c) zo strany agentúry, ak si VNE neplní svoje záväzky, ktoré mu vyplývajú z týchto pravidiel. VNE musí mať najskôr možnosť predložiť svoju obhajobu.

3. V prípade ukončenia vyslania podľa ods. 2 písm. c) agentúra bezodkladne informuje zamestnávateľa.

([1]) Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 723/2004 (Ú. v. EÚ L 124, 27.4.2004, s. 1).

▼B

KAPITOLA II

PRACOVNÉ PODMIENKY

Článok 9

Sociálne zabezpečenie

1. Pred začatím doby vyslania zamestnávateľ, ktorý vysiela národného experta, preukáže agentúre, že počas celej doby vyslania bude VNE podliehať právnym predpisom sociálneho zabezpečenia, ktoré sa uplatňujú na verejnú správu, ktorá VNE zamestnáva a ktorá prevezme zodpovednosť za výdavky vzniknuté v zahraničí.

2. Od začatia vyslania agentúra poistí VNE pre prípad úrazu. Agentúra poskytne VNE kópiu poistných podmienok v deň, keď sa dostaví na príslušné riaditeľstvo/útvar, aby vyplnil potrebné administratívne náležitosti, ktoré súvisia s pridelením.

Článok 10

Pracovná doba

1. Pokiaľ ide o pracovnú dobu, na VNE sa vzťahujú pravidlá, ktoré sú účinné v agentúre. Výkonný riaditeľ môže upraviť tieto pravidlá, ak si to potreby útvaru vyžadujú.

2. VNE pracuje počas trvania vyslania na plný úväzok.

3. VNE môže mať pružnú pracovnú dobu, ak mu to povolí útvar agentúry, do ktorého je vyslaný. Povolenie sa pre informáciu postúpi príslušnému útvaru agentúry.

4. VNE môžu byť poskytnuté príspevky, ktoré sú v účinnosti v rámci agentúry za prácu na smeny.

Článok 11

Neprítomnosť z dôvodu choroby alebo úrazu

1. V prípade neprítomnosti z dôvodu choroby alebo úrazu je VNE povinný informovať čo najskôr svojho nadriadeného s uvedením svojej súčasnej adresy. Ak jeho neprítomnosť trvá viac ako tri dni, je povinný predložiť lekárske potvrdenie a môže byť požiadaný, aby sa podrobil lekárskej prehliadke, ktorú zabezpečí agentúra.

2. Ak nie viac ako trojdňové pracovné voľno zo zdravotných dôvodov prekročí v súčte dvanásť dní za obdobie dvanástich mesiacov, od VNE sa požaduje, aby predložil lekárske potvrdenie v prípade akejkoľvek ďalšej neprítomnosti z dôvodu choroby.

3. Ak doba práceneschopnosti prekročí dobu jedného mesiaca alebo dobu, ktorú VNE odpracoval, podľa toho, čo je dlhšie, vyplácanie príspevkov podľa článku 15 ods. 1 a 2 sa automaticky preruší. Toto ustanovenie sa neuplatňuje v prípade ochorenia spojeného s tehotenstvom. Práceneschopnosť dotknutej osoby nesmie presiahnuť dobu jej vyslania.

4. Ak však VNE utrpí pracovný úraz počas vyslania, dostáva naďalej príspevky v plnom rozsahu upravené v článku 15 ods. 1 a 2 po celú dobu, počas ktorej nie je schopný pracovať, a to až do skončenia doby vyslania.

Článok 12

Riadna dovolenka, mimoriadna dovolenka a sviatky

1. VNE má nárok na dva a pol pracovného dňa dovolenky za celý odpracovaný mesiac (30 dní za kalendárny rok).

▼B

2. Dovolenka podlieha predchádzajúcemu povoleniu riaditeľstva/útvaru, do ktorého je VNE vyslaný.

3. VNE sa môže na základe odôvodnenej žiadosti poskytnúť mimoriadna dovolenka v týchto prípadoch:

— sobáš VNE: dva dni,

— vážne ochorenie manžela/manželky: do troch dní,

— smrť manžela/manželky: štyri dni,

— vážne ochorenie príbuzného vo vzostupnej línii: každoročne do dvoch dní,

— smrť príbuzného vo vzostupnej línii: dva dni,

— narodenie dieťaťa: dva dni,

— vážne ochorenie dieťaťa: dva dni do roka,

— smrť dieťaťa: štyri dni.

4. Na základe riadne odôvodnenej žiadosti zo strany zamestnávateľa VNE môže agentúra poskytnúť osobitnú dovolenku v trvaní do dvoch dní v priebehu dvanástich mesiacov na základe posudzovania prípad od prípadu.

5. Dni nevyčerpanej riadnej dovolenky za kalendárny rok ku dňu skončenia doby vyslania prepadajú.

Článok 13

Materská dovolenka

1. VNE, ktorá je tehotná, sa poskytne materská dovolenka v trvaní šestnástich týždňov, počas ktorých dostáva príspevky upravené v článku 15.

2. VNE, ktorá kojí, môže byť na žiadosť na základe lekárskeho potvrdenia preukazujúceho túto skutočnosť poskytnutá mimoriadna dovolenka v trvaní najviac štyroch týždňov plynúcich od skončenia jej materskej dovolenky, počas ktorých dostáva príspevky stanovené v článku 15.

3. Ak vnútroštátne právne predpisy zamestnávateľa VNE poskytujú dlhšiu materskú dovolenku, vyslanie sa prerušuje na tú dobu, ktorá presahuje dobu poskytovanú agentúrou. V takomto prípade sa na konci vyslania pridáva doba zodpovedajúca dobe prerušenia, ak je to oprávnené záujmami agentúry.

4. VNE inak môže požiadať o prerušenie vyslania, aby vyčerpala celú dobu priznanej materskej dovolenky a dovolenky na kojenie. V takomto prípade sa na konci vyslania pridáva doba zodpovedajúca dobe prerušenia, ak je to oprávnené záujmami agentúry.

Článok 14

Riadenie a kontrola

Riadenie a kontrola dovolenky prináleží správe agentúry. Za kontrolu pracovnej doby a neprítomnosti zodpovedá riaditeľstvo/útvar, ktorému je VNE pridelený.

▼B

KAPITOLA III

PRÍSPEVKY A VÝDAVKY

Článok 15

Diéty

1. VNE má nárok na denné diéty počas celej doby vyslania; ktoré zodpovedajú diétam vyplateným národnému expertovi vyslanému na generálny sekretariát Rady Európskej únie.

2. Ak VNE náklady na sťahovanie neuhradila agentúra ani zamestnávateľ, vyplatí sa ďalší mesačný príspevok, ktorý zodpovedá príspevku vyplatenému národnému expertovi vyslanému na generálny sekretariát Rady. Tento príspevok sa vypláca spätne za každý mesiac.

3. Tieto príspevky sa vyplácajú za obdobie služobnej cesty, riadnej dovolenky, materskej dovolenky, mimoriadnej dovolenky a sviatkov priznaných agentúrou.

4. VNE, ktorých obvyklé miesto bydliska alebo miesto výkonu hlavnej pracovnej činnosti sa počas trojročného obdobia, ktoré končí šesť mesiacov pred začatím vyslania, nachádza vo vzdialenosti najviac 150 km od miesta vyslania, dostávajú denné diéty uvedené v ods. 1. Na účely tohto ustanovenia sa nezohľadňujú okolnosti, ktoré vyplývajú z práce vykonanej VNE pre iný štát ako pre ten, do ktorého boli vyslaní alebo pre medzinárodnú organizáciu.

5. Na začiatku vyslania dostane VNE preddavok, ktorý zodpovedá sume diét na 75 dní, na základe čoho nárok na akúkoľvek ďalšiu takúto diétu počas zodpovedajúcej doby zaniká. Ak sa vyslanie do agentúry skončí pred uplynutím doby, ktorá sa zohľadňuje na výpočet preddavku, VNE je povinný vrátiť sumu, ktorá zodpovedá zostávajúcej časti tejto doby.

6. V čase výmeny listov ustanovej v článku 1 ods. 5, je agentúra informovaná o každej podobnej platbe uvedenej v odseku 1 tohto článku, ktorú dostal VNE. Každá takáto suma sa odráta od diét, ktoré vyplatila agentúra podľa uvedeného odseku 1.

7. Výška denných a mesačných príspevkov sa upravuje každý rok bez spätného účinku podľa úpravy základných platov úradníkov spoločenstva v Bruseli a Luxemburgu.

8. Pre VNE, ktorí sú vyslaní do styčného úradu agentúry, môže výkonný riaditeľ agentúry odôvodneným rozhodnutím podľa tohto článku nahradiť príspevkom na domácnosť, ak je to opodstatnené na základe osobitných okolností v krajine vyslania.

Článok 16

Doplnkový paušálny príspevok

1. VNE dostane v prípade potreby doplnkový paušálny príspevok, ktorý sa rovná rozdielu medzi hrubým ročným platom (bez rodinných prídavkov) vyplateným jeho zamestnávateľom plus dennými diétami, ktoré poskytuje agentúra, a základným platom, ktorý sa vypláca úradníkovi zaradenému do 1. stupňa triedy AD7 alebo triedy AST5 v závislosti od kategórie, do ktorej bol zaradený, okrem prípadov, keď miesto bydliska VNE nie je vzdialené viac ako 150 km od miesta vyslania.

2. Výška tohto príspevku sa upravuje každý rok bez spätného účinku podľa úpravy základných platov úradníkov spoločenstva.

▼B

Článok 17

Miesto bydliska

1. Miestom bydliska na účely týchto pravidiel sa rozumie miesto, v ktorom VNE vykonával svoje povinnosti pre zamestnávateľa bezprostredne pred svojím pridelením. Miestom vyslania sa rozumie miesto, v ktorom sa nachádza riaditeľstvo/útvar agentúry, do ktorého bol VNE vyslaný. Obidve miesta sa určia vo výmene listov uvedenej v článku 1 ods. 5.

2. Ak je národný expert už pri dočasnom vyslaní ako VNE z poverenia svojho zamestnávateľa vyslaný na inom mieste, než je ústredie zamestnávateľa, za miesto bydliska sa považuje to miesto, ktoré je bližšie k miestu vyslania.

3. Miesto bydliska sa považuje za miesto vyslania, ak:

a) miesto zvyčajného bydliska alebo vykonávania hlavnej odbornej činnosti VNE počas trojročného obdobia, ktoré končí šesť mesiacov pred začatím vyslania, sa nenachádza vo vzdialenosti väčšej ako 150 km od miesta vyslania; alebo

b) v čase žiadosti agentúry o vyslanie je miesto vyslania hlavným miestom bydliska manžela/manželky VNE alebo každého jeho nezaopatreného dieťaťa.

Na tento účel sa za miesto bydliska považuje bydlisko, ktoré nie je vo väčšej vzdialenosti ako 150 km od miesta vyslania.

4. Na účely uplatňovania tohto článku sa nezohľadňujú okolnosti, ktoré vyplývajú z práce vykonanej VNE pre iný štát ako pre ten, do ktorého bol vyslaný alebo pre medzinárodnú organizáciu.

Článok 18

Cestovné výdavky

1. VNE, ktorého miesto bydliska sa nachádza vo vzdialenosti väčšej ako 150 km, má nárok na náhradu cestovných výdavkov:

a) pre seba:

— za cestu z miesta bydliska do miesta vyslania na začiatku doby vyslania,

— za cestu z miesta vyslania do miesta bydliska na konci doby vyslania;

b) pre manžela/manželku a nezaopatrené deti za predpokladu, že žijú spoločne s VNE a že agentúra uhrádza sťahovanie:

— pri sťahovaní z miesta bydliska do miesta vyslania na začiatku vyslania,

— z miesta vyslania do miesta bydliska na konci vyslania,

2. S výnimkou použitia leteckej dopravy sa uhrádza paušálna suma, ktorej limit je určený tarifou v železničnej doprave za cestovné v druhej triede bez príplatkov. Toto ustanovenie platí aj pre dopravu autom. Ak cesta železničnou dopravou presiahne 500 km, alebo ak bežná cesta zahŕňa aj námornú dopravu, výdavky na leteckú dopravu sa môžu po predložení cestovného lístka a palubného lístka uhradiť do výšky letenky za zníženú cenu (PEX alebo APEX).

3. Odchylne od ustanovenia odseku 1 VNE, ktorí preukážu, že zmenili miesto, v ktorom budú po skončení vyslania vykonávať svoju hlavnú činnosť, majú nárok na náhradu cestovných výdavkov, ktoré súvisia s dopravou na toto miesto, v rozsahu podľa predošlého odseku. Náhrada nezahŕňa platbu, ktorá prevyšuje sumu, na akú má VNE nárok v prípade návratu do miesta bydliska.

▼B

4. Ak sa VNE presťahoval z miesta bydliska do miesta jeho vyslania, má každoročne nárok na paušálnu sumu rovnajúcu sa nákladom na spiatočnú cestu z miesta jeho vyslania do miesta jeho bydliska pre neho, jeho manžela/manželku a každé nezaopatrené dieťa na základe ustanovení, ktoré sú účinné v agentúre.

Článok 19

Výdavky na sťahovanie

1. Pokiaľ sa neuplatňuje druhá veta článku 15 ods. 4, VNE môže presťahovať svoje osobné veci z miesta bydliska do miesta vyslania na náklady agentúry, ak vopred získa od nej súhlas a podľa pravidiel, ktoré sú účinné v agentúre v čase poskytnutia náhrady nákladov na sťahovanie, ak sú splnené tieto podmienky:

a) prvá doba vyslania musí trvať tri roky;

b) miesto bydliska VNE musí byť najmenej 100 km od miesta vyslania;

c) presťahovanie sa musí uskutočniť do šiestich mesiacov odo dňa začatia vyslania;

d) žiadosť o súhlas musí byť podaná minimálne dva mesiace pred predpokladaným termínom sťahovania;

e) náklady na sťahovanie neuhrádza zamestnávateľ;

f) VNE musí agentúre zaslať originály cenových kalkulácií, príjmových dokladov a faktúr, ako aj potvrdenie zamestnávateľa od VNE ktoré potvrdzuje, že zamestnávateľ neuhrádza náklady na sťahovanie.

2. Pokiaľ odseky 3 a 4 neuvádzajú inak, výdavky na sťahovanie do miesta vyslania uhradila agentúra, VNE na konci vyslania a po predchádzajúcom súhlase má nárok na náhradu nákladov na sťahovanie z miesta vyslania do miesta bydliska podľa pravidiel, ktoré sú účinné v agentúre v čase poskytnutia náhrady nákladov na sťahovanie, pokiaľ sú splnené podmienky, ktoré sú stanovené v odseku 1 písm. d), e) a f), a tieto ďalšie podmienky:

a) sťahovanie sa nemôže uskutočniť skôr ako tri mesiace pred uplynutím doby vyslania;

b) sťahovanie sa musí ukončiť najneskôr do šiestich mesiacov po skončení vyslania.

3. VNE, ktorého vyslanie je ukončené na jeho žiadosť alebo na žiadosť jeho zamestnávateľa do dvoch rokov od začiatku vyslania, nemá nárok na náhradu nákladov na sťahovanie do miesta bydliska.

4. Ak VNE preukáže, že miesto, kde bude vykonávať svoju hlavnú činnosť po skončení sa zmenilo, môžu sa výdavky na sťahovanie do tohto nového miesta uhradiť, avšak iba v takej výške, ktorá by bola uhradená v prípade sťahovania do miesta bydliska.

Článok 20

Služobné cesty a výdavky na služobnú cestu

1. VNE môže byť vyslaný na služobnú cestu za podmienok, ktoré sú uvedené v článku 4.

2. Výdavky spojené so služobnými cestami sa uhrádzajú v súlade s ustanoveniami, ktoré sú účinné na Generálnom sekretariáte Rady.

Článok 21

Odborná príprava

VNE má nárok zúčastniť sa kurzov odbornej prípravy, ktoré organizuje agentúra, ak je to oprávnené záujmami agentúry. Pri rozhodovaní

▼B

o povolení odbornej prípravy sa zohľadňujú odôvodnené záujmy VNE, najmä s ohľadom na jeho profesionálnu kariéru po skončení vyslania.

Článok 22

Správne ustanovenia

1. VNE sa v prvý deň vyslania dostaví na príslušné riaditeľstvo/útvar pre pracovníkov, aby vyplnil potrebné správne formality. Začne si plniť povinnosti buď k prvému alebo k 16. dňu mesiaca.

2. VNE pridelený k Styčnému úradu agentúry sa dostaví na príslušné riaditeľstvo/útvar agentúry v mieste svojho vyslania.

3. Platby realizuje príslušné riaditeľstvo/útvar agentúry v eurách na bankový účet otvorený v bankovej inštitúcii, ktorá sa nachádza v mieste vyslania.

KAPITOLA IV

UPLATNENIE PRAVIDIEL NA VYSLANÝ NÁRODNÝ VOJENSKÝ PERSONÁL

Článok 23

Pravidlá uplatňujúce sa na vyslaný vojenský personál

Pokiaľ články 24 až 33 neustanovujú inak, tieto pravidlá sa uplatňujú aj na vojenský personál vyslaný do agentúry.

Článok 24

Podmienky

Vojenský personál musí byť v platenej službe v ozbrojených silách členského štátu po celý čas jeho vyslania.

Článok 25

Vonkajšie záväzky

Vyslaný vojenský personál nemôže zaväzovať agentúru navonok okrem osobitného mandátu udeleného z poverenia výkonného riaditeľa agentúry.

Článok 26

Bezpečnostné previerky

Odchylne od článku 4 ods. 5 vo výmene listov podľa článku 1 ods. 5 musia byť stanovené primerané bezpečnostné previerky vyslaného vojenského personálu, ktorého stupeň nesmie byť nižší ako TAJNÉ.

Článok 27

Odborné skúsenosti

Odchylne od článku 6 ods. 1 člen vojenského personálu, ktorý pracuje na úrovni referentov alebo poradcov a preukazuje vysoký stupeň odbornej spôsobilosti na povinnosti, ktoré sa majú plniť, môžu byť vyslaný do agentúry.

▼B

Článok 28

Prerušenie a ukončenie vyslania

1. Povolenie, aby sa článok 7 uplatňoval na vyslaný vojenský personál, udeľuje výkonný riaditeľ agentúry.

2. Odchylne od článku 8 vyslanie môže byť ukončené, ak to záujmy agentúry alebo štátnej správy vyslaného člena vojenského personálu vyžadujú, alebo z iných odôvodnených príčin.

Článok 29

Závažné porušenie povinností

1. Odchylne od článku 8 ods. 3 vyslanie môže byť ukončené bez výpovednej lehoty vo vážnych prípadoch úmyselného porušenia povinností vyslaného člena vojenského personálu alebo ich závažného porušenia z nedbanlivosti. Takéto rozhodnutie príjme výkonný riaditeľ agentúry po tom, ako bolo dotknutej osobe umožnené predložiť svoju obhajobu. Pred vydaním rozhodnutia výkonný riaditeľ oboznámi stáleho zástupcu členského štátu, ktorého štátnym príslušníkom je člen vojenského personálu. Na základe takéhoto rozhodnutia sa príspevky podľa článkov 18 a 19 ďalej neposkytujú.

Rozhodnutiu podľa odseku 1 môže predchádzať prerušenie vyslania člena vojenského personálu z dôvodu závažného porušenia povinností, ktoré voči nemu uplatní výkonný riaditeľ agentúry po tom, ako bolo dotknutej osobe umožnené vyjadriť námietky na svoju obhajobu. Počas trvania takéhoto prerušenia, ktoré nemôže prekročiť dobu troch mesiacov, sa príspevky podľa článku 15 a 16 nevyplácajú.

2. Výkonný riaditeľ môže upozorniť vnútroštátne orgány na akékoľvek porušenie pravidiel, ktoré sú ustanovené v tomto rozhodnutí, zo strany vyslaného člena vojenského personálu.

3. Člen vojenského personálu naďalej podlieha svojim vnútroštátnym disciplinárnym pravidlám.

Článok 30

Mimoriadna dovolenka

Odchylne od článku 12 ods. 4 agentúra môže poskytnúť neplatenú doplnkovú mimoriadnu dovolenku na účely odbornej prípravy zo strany zamestnávateľa na základe riadne odôvodnenej žiadosti zamestnávateľa.

Článok 31

Príspevky

Odchylne od článku 15 ods. 1 a článku 16 vo výmene listov podľa článku 1 ods. 5 sa môže stanoviť, že príspevky podľa uvedených článkov sa nebudú poskytovať.

Článok 32

Miesto bydliska

1. Za miesto bydliska vyslaného člena vojenského personálu sa považuje hlavné mesto členského štátu, ktorého je štátnym príslušníkom, ak sa podľa článku 17 ods. 1, 2 a 3 písm. a) miesto jeho bydliska nachádza vo vzdialenosti najviac 150 km od miesta vyslania.

2. Za miesto bydliska vyslaného člena vojenského personálu sa považuje hlavné mesto členského štátu, ktorého je štátnym príslušníkom, ak sa miesto trvalého bydliska jeho manžela/manželky alebo dieťaťa (detí), ktoré sú uvedené v článku 17 ods. 3 písm. b) nachádza v inom členskom štáte ako je miesto vyslania.

▼B

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 33

Zmeny a doplnenia a vykonávacie pravidlá

Ustanovenia týchto pravidiel týkajúce sa článkov 4, 5, 8, 10, 12 až 14, 21 až 32 môže riadiaci výbor agentúry v potrebnom rozsahu zmeniť a doplniť, pričom koná v súlade s článkom 9, ods. 1, bod 1.10 a článkom 11 ods.3, bod 3.2 Jednotnej akcie 2004/551/SZBP. Všetky tieto navrhnuté zmeny a doplnenia sa doručia Rade. Tieto zmeny a doplnenia sa považujú za prijaté, pokiaľ Rada do dvoch mesiacov na základe kvalifikovanej väčšiny nerozhodne o ich zmene.

Zmeny a doplnenia ostatných ustanovení týchto pravidiel, najmä tých, ktoré sa týkajú náhrady, príspevkov a dávok sociálneho zabezpečenia Rada jednomyseľne prijíma na návrh riadiacej rady agentúry.

Článok 34

Vyhodnotenie

Do troch rokov po nadobudnutí účinnosti tohoto rozhodnutia alebo po nadobudnutí platnosti Zmluvy, ktorou sa zakladá Ústava pre Európu, podľa toho, čo bude skôr, Rada Európskej únie zhodnotí a zmení a doplní tieto pravidlá, alebo podľa okolností príjme rozhodnutie o skončení ich platnosti.

Článok 35

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.